

not used

DEF. DOC. #153-

The Official Gazette

Extra Number

translated by Defense
Language Branch

(Sept. 27, the 15th year of Showa (1940)

The Imperial Rescript

It has indeed been a great ethical principle bequeathed by Our Imperial Ancestors to promote the cause of justice and humanity all over the world and thus establish universal brotherhood among all nations. And we (TN: "Chin;" pronoun reserved for the Emperor) have always borne this matter conscientiously in mind. Now, however, the world situation has come to such a pass that there seems to be no limit to disturbances, and disasters to be suffered by mankind threaten to become immeasurable also. So, we entertain a deep concern for the removal of these evils and restoration of peace at the earliest possible date. Accordingly, we ordered our Government to negotiate for partnership and collaboration with Germany and Italy, who share the same intentions as Japan. We are greatly pleased to see a treaty hereby concluded between the three aforementioned countries.

We feel that to allot, all countries its respective proper place and to have all people enjoy safety of life and property, is the greatest task ever incumbent upon humanity, and we are yet very far from seeing this task accomplished. Thou, our subjects, should endeavor to gain a clearer conception of our national polity and, with careful planning and prudent deliberation, make strenuous efforts in unison, overcome the critical situation, and thus guard and maintain the prosperity of the Imperial Throne eternal as heaven and earth.

The Imperial Sign-manual and Seal 27 September, the
15th year of Showa (1940)

DEF. DOC. #153

On this 27 day of September, the 10th year of Showa (1940)

Premier Prince	KONOYE, FUMIMARO
War Minister	TOJO, HIDENARI
Foreign Minister (Concurrently) Minister of Overseas Affairs	MATSUOKA, YOSUKE
Education Minister	HACHIDA, KUNIHIKO
Extraordinary acting Minister of Commerce and Industry Finance Minister	KAWABATA, RETSU
Home Minister (Concurrently) Welfare Minister	YASUI, MIJI
Justice Minister	KAZUAI, MILKA
Communication Minister (Concurrently) Railway Minister	MURATA, SHOZO
Minister of Agriculture and Forestry	ISAIKURO, TADAMATSU
Navy Minister	OIKAWA, KOSHINO
Director of the Planning Board	HOSHINO, NAOKI

DEF.
DOC. #153

Certificate

I, SANO, Asao, Chief of General Affairs Section, of the Cabinet Secretariat, certify that the Japanese document given on two attached sheets is identical with the original Imperial Rescript published in the extra number of the Japanese Government's official gazette, issued on Sept. 27th, the 15th year of Showa (1940).

On this second day of December, the 15th year of Showa (1946) at Tokyo

Chief of General Affairs Section, Cabinet Secretariat,
SANO, Asao (signed and sealed)

I certify that the foregoing was signed and sealed before me.

On this 15th of December, the 15th year of Showa (1946)
at Tokyo.

(witness) Secretary of the Cabinet IMAI, Katsuichi
(Signed and Sealed).

Translation Certificate.

I, Charles D. Sheldon, Chief of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ Charles D. Sheldon.

Tokyo, Japan
Dated 15 Dec. 1946.

官報號外 昭和十五年九月二十七日

詔書

not used

DEF. DOC. #153

大義ヲ八紘ニ宣揚シ坤與ワ一字タラシムルハ實ニ皇祖皇宗ノ
大訓ニシテ朕ガ夙夜眷々措カザル所ナリ而シテ今ヤ世局ハ真
ノ騒亂底止スル所ヲ知ラズ人類ノ蒙ルベキ禍患亦將ニ測ルハ
カラザルモノアラント斯朕ハ禍亂ノ誠定平和ノ克復ノ一日ニ
速ナランコトニ慳念極メテ切ナリ乃チ政府ニ命ジテ帝國ト其
ノ意圖ヲ同ジクスル獨伊兩國トノ提携協力ヲ議セシメ茲ニ三
國間ニ於ケル條約ノ成立ヲ見タルハ朕ノ深ク憚ブ所ナリ
惟フニ萬邦ヲシテ各々其ノ所ヲ守シメ兆民ヲシテ悉ク其ノ活
ニ安ンゼシムルハ蒙古ノ大業ニシテ前途甚ダ遼遠ナリ爾臣民
益々國體ノ觀念ヲ明徹ニシ深ク諒リ遠ク感リ協心戮力非常ノ
時局ヲ克服シ以テ天壤無窮ノ皇運ヲ扶翼セヨ

御名御璽

昭和十五年九月二十七日

陸軍大臣	外務大臣兼	商工大臣臨時代理	陸軍大臣
拓務大臣	文部大臣	大藏大臣	大臣
農林大臣	厚生大臣兼	司法大臣	大臣
鐵道大臣	內務大臣	大臣	大臣
遞信大臣	大臣兼	大臣	大臣
海軍大臣	大臣	大臣	大臣
大臣	大臣	大臣	大臣

公爵
星及石村風安河河橋松東近
野川黒田見井田田岡條衛
直古忠省英邦洋英文
爵志郎臧草二烈烈彥右機麿

證 明 書

自分佐藤朝生ハ内閣官房總務課長ナルトコロ別紙日本文二枚ヨリ
成ル書類ハ日本政府官報昭和十五年九月二十七日發行ノ號外所載
ノ詔書原文ト相違ナキコトヲ證明シマス

昭和二十一年十一月二日於東京

内閣官房總務課長 佐 藤 朝 生

右ハ自分ノ面前ニ於テ署名捺印セラレタルコトヲ證明シマス

同日於同所

立會人 内閣事務官 井川克一